

**LV**

**LV**

**LV**



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 25.6.2007  
COM(2007) 352 galīgā redakcija

2007/0124 (CNS)

Priekšlikums

**PADOMES LĒMUMS**

**par zinātniskās un tehnoloģiskās sadarbības nolīguma noslēgšanu starp Eiropas  
Kopienu un Ēģiptes Arābu Republiku**

(iesniegusi Komisija)

## PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumu, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ēģiptes Arābu Republiku, no otras puses, parakstīja 2001. gada 25. jūnijā. Nolīguma 43. pantā minēts, ka zinātniskā un tehnoloģiskā sadarbība ir joma, kas izraisa īpašu interesi un piedāvā īpašas iespējas, un cita starpā noteikts, ka jāizveido pastāvīga saikne starp nolīguma pušu zinātnes aprindām.
2. Īstenojot Eiropas Pētniecības telpas vērienīgo starptautisko dimensiju (skatīt Komisijas 2001. gada 25. jūnija paziņojumu COM(2001) 346, galīgā redakcija, „Eiropas Pētniecības telpas starptautiskā dimensija”), Komisija uzsvēra nepieciešamību nostiprināt attiecības ar Vidusjūras reģiona partnervalstīm zinātnes, tehnoloģiju un inovācijas jomā, lai veicinātu sociālekonomisko attīstību visā Eiropas un Vidusjūras reģionā.
3. Ēģiptes Arābu Republikas augstākās izglītības ministrs un zinātnisko pētījumu valsts ministrs 2002. gada 29. maijā nosūtīja komisāram Filipam Buskēnam (*Philippe Busquin*) vēstuli, kurā pausts Ēģiptes iestāžu un zinātnes aprindu gandarījums par jau notiekošo zinātnisko sadarbību un izteikts lūgums uzsākt sarunas ar Kopienas nolūkā noslēgt zinātniskās un tehnoloģiskās sadarbības nolīgumu, lai papildinātu un pastiprinātu jau notiekošo sadarbību, īpaši uzsverot reģionālo sadarbību.
4. Notika ievadsanāksmes, kurās piedalījās par zinātnes un tehnoloģiju politiku atbildīgo Ēģiptes iestāžu un valsts zinātnes aprindu pārstāvji, lai novērtētu Ēģiptes zinātnisko potenciālu un palielinātu tās līdzdalību pētījumos, kuros vienlīdz ieinteresēta Eiropas Kopiena.  
Šie kontakti apstiprināja, ka ciešāka zinātniskā un tehnoloģiskā sadarbība ar Ēģipti būtu abu pušu savstarpējās interesēs. Noslēgumā jāatzīmē, ka pilnībā Kopienas interesēs būtu labvēlīgi atbildēt uz Ēģiptes lūgumu un ka zinātniskās un tehnoloģiskās sadarbības nolīgums būtu piemērots līdzeklis pašreizējās sadarbības papildināšanai un paplašināšanai starptautiskā un reģionālā mērogā.
5. Tādējādi Pētniecības un tehnoloģiju attīstības ģenerāldirektorāts 2002. gada 14. novembrī uzsāka procedūru, lai iegūtu pilnvarojumu sarunām par šādu zinātniskās un tehnoloģiskās sadarbības nolīgumu. Komisija 2003. gada 12. martā nosūtīja Padomei ieteikumu par sarunu pilnvarojuma apstiprināšanu, un 2003. gada 14. aprīlī Padome pieņēma lēmumu, ar ko atļauj Komisijai apspriest zinātniskās un tehnoloģiskās sadarbības nolīgumu ar Ēģipti.
6. Nolīgums tika apspriests atbilstīgi Padomes 2003. gada 14. aprīļa lēmumam pievienotajām direktīvām. Sarunu noslēgumā izstrādāja nolīguma un tā pielikumu projektu, ko pēc diviem sarunu posmiem 2004. gada 4. martā parafēja abu pušu pilnvarotie pārstāvji.
7. Komisija 2004. gada 9. jūlijā iesniedza Padomei priekšlikumu Padomes lēmumam, ar ko pilnvaro parakstīt iepriekš minēto nolīgumu. Padome 2005. gada 31. janvārī pieņēma šo lēmumu, un komisārs J. Potočniks (*J. Potočnik*) Kairā 2005. gada 21. jūnijā parakstīja pievienoto nolīgumu un tā pielikumus.

8. Nolīguma pamatā ir savstarpēja izdevīguma princips, abpusējas iespējas iesaistīties otras puses programmās un pasākumos saistībā ar nolīguma mērķi, diskriminācijas aizlieguma princips, intelektuālā īpašuma efektīva aizsardzība un intelektuālā īpašuma tiesību taisnīga sadale. Uz līdzdalību Ēģiptes Arābu Republikā dibinātu juridisko vienību netiešajās darbībās attiecas noteikumi trešo valstu juridiskajām vienībām, kas saskaņā ar EK līguma 167. pantu pieņemti ar Eiropas Parlamenta un Padomes lēmumu, kā arī Eiropas Kopienas Finanšu regula un cita spēkā esoši Kopienas tiesību akti.
9. Regulā Nr. 1/1958<sup>1</sup> Eiropas Kopienai noteikts pienākums vispārēji piemērojamus dokumentus izstrādāt visu dalībvalstu oficiālajās valodās. Nolīgums jānoslēdz tā, lai tas būtu autentisks jauno dalībvalstu valodās. Tas jāveic vēstuļu apmaiņas veidā.
10. Ņemot vērā iepriekš minētos apsvērumus, Komisija Padomei ierosina:
  - Eiropas Kopienas vārdā un pēc apspriešanās ar Eiropas Parlamentu apstiprināt zinātniskās un tehnoloģiskās sadarbības nolīgumu starp Eiropas Kopienas un Ēģiptes Arābu Republiku,
  - informēt Ēģiptes iestādes par to, ka Eiropas Kopiena ir veikusi vajadzīgās procedūras, lai šis nolīgums stātos spēkā.

---

<sup>1</sup> OV 17, 6.10.1958., 385./386. lpp.

Priekšlikums

## PADOMES LĒMUMS

### par zinātniskās un tehnoloģiskās sadarbības nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Ēģiptes Arābu Republiku

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 170. pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu un 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu<sup>2</sup>,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu<sup>3</sup>,

tā kā:

- (1) Komisija Kopienas vārdā apsprieda zinātniskās un tehnoloģiskās sadarbības nolīgumu ar Ēģipti.
- (2) Ņemot vērā nolīguma iespējamo noslēgšanu nākotnē, 2004. gada 4. martā parafēto nolīgumu parakstīja 2005. gada 21. jūnijā, paredzot pēc parakstīšanas to piemērot provizoriski.
- (3) Nolīguma pamatā ir savstarpēja izdevīguma princips, abpusējas iespējas iesaistīties otras puses programmās un pasākumos saistībā ar nolīguma mērķi, diskriminācijas aizlieguma princips, intelektuālā īpašuma efektīva aizsardzība un intelektuālā īpašuma tiesību taisnīga sadale. Uz līdzdalību Ēģiptes Arābu Republikā dibinātu juridisko vienību netiešajās darbībās attiecas noteikumi trešo valstu juridiskajām vienībām, kas saskaņā ar EK līguma 167. pantu pieņemti ar Eiropas Parlamenta un Padomes lēmumu, kā arī Eiropas Kopienas Finanšu regula un citi spēkā esoši Kopienas tiesību akti.
- (4) Nolīgums jānoslēdz tā, lai tas būtu autentisks visu dalībvalstu valodās. Tas jāveic vēstuļu apmaiņas veidā.
- (5) Šis nolīgums ir jāapstiprina,

---

<sup>2</sup> OV C [...], [...], [...]. lpp.

<sup>3</sup> OV C [...], [...], [...]. lpp.

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

*1. pants*

Ar šo Kopienas vārdā apstiprina zinātniskās un tehnoloģiskās sadarbības nolīgumu starp Eiropas Kopieniem un Ēģiptes Arābu Republiku.

Nolīguma teksts ir šā lēmuma pielikumā.

*2. pants*

Padomes priekšsēdētājs Kopienas vārdā sniedz nolīguma 7. pantā noteikto paziņojumu un ir pilnvarots vēstuļu apmaiņas veidā ar Ēģiptes Arābu Republiku apstiprināt, ka nolīguma teksts ir autentisks visu dalībvalstu valodās pēc 2004. gada 1. maija un 2007. gada 1. janvāra paplašināšanās.

Briselē,

*Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs*

## PIELIKUMS

### ZINĀTNISKĀS UN TEHNOĻIŠKĀS SADARBĪBAS NOLĪGUMS

#### STARP

#### EIROPAS KOPIENU UN ĒĢIPTES ARĀBU REPUBLIKU

Eiropas Kopiena (turpmāk tekstā „Kopiena”), no vienas puses,

un

Ēģiptes Arābu Republika (turpmāk tekstā „Ēģipte”), no otras puses,

turpmāk sauktas par „Pusēm”,

ŅEMOT VĒRĀ Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 170. pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmo teikumu un 3. punkta pirmo daļu,

ŅEMOT VĒRĀ Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 18. decembra Lēmumu Nr. 1982/2006/EK par Eiropas Kopienas Septīto pamatprogrammu pētniecībai, tehnoloģiju attīstībai un demonstrējumu pasākumiem (2007. līdz 2013. gads)<sup>4</sup>,

ŅEMOT VĒRĀ zinātnes un tehnoloģiju svarīgumu to ekonomikas un sociālajai attīstībai un norādi 43. pantā 2001. gada 25. jūnijā parakstītajā Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumā, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ēģiptes Arābu Republiku, no otras puses,

TĀ KĀ Kopiena un Ēģipte uzsākušas kopīgus pētniecības, tehnoloģiju attīstības un demonstrējumu pasākumus dažādās kopējo interešu jomās, un būtu abpusēji izdevīgi, ja abas Puses uz savstarpības pamata piedalītos otras Puses pētniecības un attīstības pasākumos,

VĒLOTIES izveidot oficiālu struktūru sadarbībai zinātniskajā un tehnoloģiskajā pētniecībā, kas ļautu paplašināt un pastiprināt sadarbību kopējo interešu jomās un veicināt šīs sadarbības rezultātu izmantošanu, ņemot vērā abpusējās ekonomiskās un sociālās intereses,

VĒLOTIES padarīt Eiropas Pētniecības telpu pieejamu arī valstīm, kas nav tās dalībvalstis, un jo īpaši Vidusjūras reģiona partnervalstīm,

**Ir vienojušās par turpmāko.**

---

<sup>4</sup> OV L 412, 30.12.2006.

*1. pants*  
*Darbības joma un principi*

1. Puses veicina, attīsta un sekmē sadarbības pasākumus starp Kopien un Ēģipti kopējo interešu jomās, kurās tās veic zinātnes un tehnoloģiju pētniecības un attīstības pasākumus.
2. Sadarbības pasākumi balstās uz šādiem principiem:
  - uz zinātnes atziņām balstītas sabiedrības attīstības veicināšana, lai sekmētu abu Pušu sociālo un ekonomisko attīstību,
  - savstarpējs izdevīgums, kura pamatā ir vispārēja priekšrocību līdzsvarotība,
  - abpusēja piekļuve katras Puses īstenotajām pētniecības programmām un projektiem,
  - savlaicīga apmaiņa ar informāciju, kas var ietekmēt sadarbības pasākumus,
  - atbilstīga intelektuālā īpašuma tiesību apmaiņa un aizsardzība.

*2. pants*  
*Sadarbības līdzekļi*

1. Ēģiptē dibinātas juridiskās vienības, kā noteikts I pielikumā, tostarp gan fiziskas personas, gan privātas un valsts juridiskās personas, piedalās netiešajās darbībās, kas paredzētas Eiropas Kopienas Pamatprogrammā pētniecībai, tehnoloģiju attīstībai un demonstrējumu pasākumiem (turpmāk tekstā „**EK Pamatprogramma**”), ar tādiem pašiem nosacījumiem, kādi piemērojami Eiropas Savienības dalībvalstu juridiskajām vienībām, atbilstīgi I un II pielikumā noteiktajiem vai minētajiem noteikumiem.
2. Eiropas Kopienas dalībvalstīs dibinātas juridiskās vienības piedalās Ēģiptes pētniecības programmās un projektos par tēmām, kas ir līdzvērtīgas **EK Pamatprogrammā** ietvertajām tēmām, ar tādiem pašiem nosacījumiem, kādi piemērojami Ēģiptes juridiskajām vienībām, atbilstīgi I un II pielikumā noteiktajiem vai minētajiem noteikumiem.
3. Sadarbību var īstenot arī šādos veidos un izmantojot šādus līdzekļus:
  - regulāras pārrunas par Ēģiptes un Kopienas pētniecības politikas un plānošanas ievirzi un prioritātēm,
  - pārrunas par sadarbības perspektīvām un attīstību,
  - savlaicīga informācijas sniegšana par Ēģiptes un Kopienas programmu un pētniecības projektu īstenošanu un par šā nolīguma jomā veiktā darba rezultātiem,
  - kopējas sanāksmes,



- pētnieku, inženieru un tehniķu apmeklējumi un apmaiņa, tostarp arī mācību nolūkā,
- apmaiņa un dalīšanās ar aprīkojumu un materiāliem,
- regulāri un pastāvīgi kontakti starp Ēģiptes un Kopienas programmu un projektu vadītājiem,
- ekspertu dalība semināros, simpozijos un darbsemināros,
- informācijas apmaiņa par praksi, likumiem, noteikumiem un programmām saistībā ar šajā nolīgumā paredzēto sadarbību,
- mācības pētniecības un tehnoloģiju attīstības jomā,
- abpusēja piekļuve zinātniskai un tehnoloģiskai informācijai šīs sadarbības jomā,
- visi citi pasākumi, ko pieņemtu Eiropas Kopienas un Ēģiptes Pētniecības komiteja saskaņā ar 4. pantu un kas tiktu atzīti par atbilstošiem abu Pušu spēkā esošajai politikai un procedūrām.

### *3. pants*

#### *Sadarbības paplašināšana*

1. Puses pieliks visas pūles, lai saskaņā ar valstī spēkā esošajiem tiesību aktiem sekmētu to pētnieku brīvu pārvietošanos un uzturēšanos, kuri piedalās šajā nolīgumā minētajos pasākumos, un veicinātu to preču pārrobežu kustību, kuras paredzēts izmantot šādos pasākumos.
2. Ja atbilstīgi tās noteikumiem Kopiena vienpusēji piešķir finansējumu Ēģiptes juridiskai vienībai, kas piedalās Kopienas netiešajās darbībās, Ēģipte apņemas nodrošināt, ka šāds darījums netiek aplūkots ar maksu vai nodevu.

### *4. pants*

#### *Nolīguma pārvaldība*

##### *Eiropas Kopienas un Ēģiptes Apvienotā zinātniskās un tehnoloģiskās sadarbības komiteja*

1. Pasākumus saskaņā ar šo nolīgumu koordinē un veicina – no Ēģiptes puses – Zinātniskās pētniecības un tehnoloģiju akadēmija (*Academy of Scientific Research and Technology*), bet no Kopienas puses – Eiropas Komisijas dienesti, kas atbild par Pamatprogrammu –, un tie darbojas kā Pušu izpildītāji (turpmāk tekstā „Izpildītāji”).
2. Izpildītāji izveido apvienoto komiteju, sauktu par „Eiropas Kopienas un Ēģiptes Apvienoto zinātniskās un tehnoloģiskās sadarbības komiteju” (turpmāk tekstā „**Apvienotā Komiteja**”), kuras funkcijas ir šādas:
  - nodrošināt, novērtēt un pārskatīt šā nolīguma īstenošanu, kā arī veikt grozījumus tā pielikumos vai pieņemt jaunus pielikumus, lai ņemtu vērā Pušu zinātnes politikas attīstību, ja abas Puses šajā nolūkā veic to iekšējās procedūras,

- katru gadu noteikt potenciālās nozares, kurās varētu attīstīt un uzlabot sadarbību, kā arī izskatīt visus šajā nolūkā veicamos pasākumus,
  - regulāri pārrunāt Ēģiptes un Kopienas pētniecības politikas un pētniecības plānošanas nākotnes ievirzi un prioritātes, kā arī nākotnes sadarbības perspektīvas saskaņā ar šo nolīgumu.
3. *Apvienotā Komiteja*, kurā ir Izpildītāju pārstāvji, pieņem savu reglamentu.
  4. *Apvienotā komiteja* sanāk vismaz vienu reizi gadā, pārmaiņus Kopienā un Ēģiptē. Pēc vienas vai otras Puses pieprasījuma tiek rīkotas ārkārtas sanāksmes. Apvienotās Komitejas slēdzieni un ieteikumi tiks nosūtīti informācijai Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīguma starp Eiropas Savienību un Ēģiptes Arābu Republiku Asociācijas komitejai.

#### *5. pants* *Finansējums*

Savstarpēja līdzdalība pētniecības pasākumos saskaņā ar šo nolīgumu notiek atbilstīgi I pielikumā izklāstītajiem nosacījumiem, un uz to attiecas tiesību akti, noteikumi, politika un programmu īstenošanas nosacījumi, kas ir spēkā katras Puses teritorijā.

#### *6. pants* *Rezultātu un informācijas izplatīšana un izmantošana*

Uz sasniegto un/vai apmaiņas ceļā iegūto rezultātu izplatīšanu un izmantošanu, kā arī uz saskaņā ar šo nolīgumu uzsākto pētniecības pasākumu rezultātā iegūto intelektuālā īpašuma tiesību informāciju, pārvaldību, piešķiršanu un izmantošanu attiecas II pielikumā izklāstītie nosacījumi.

#### *7. pants* *Nobeiguma noteikumi*

1. Šā nolīguma I un II pielikums ir šā nolīguma neatņemama daļa.

Visi ar šā nolīguma interpretāciju vai īstenošanu saistītie jautājumi vai strīdi ir risināmi Pušu savstarpējas vienošanās ceļā.

2. Šis nolīgums stājas spēkā no dienas, kad Puses viena otrai ir paziņojušas par tā noslēgšanai vajadzīgo iekšējo procedūru pabeigšanu. Līdz nolīguma noslēgšanai vajadzīgo iekšējo procedūru pabeigšanai Puses pēc šā nolīguma parakstīšanas piemēro to provizoriski.

Ja kāda Puse paziņo otrai, ka tā nenošlēdz nolīgumu, ar šo Puses savstarpēji vienojas, ka projekti un pasākumi, kas uzsākti nolīguma provizoriskas piemērošanas laikā un kas iepriekšminētā paziņojuma laikā joprojām tiek veikti, tiks turpināti līdz to pabeigšanai atbilstīgi šajā nolīgumā izklāstītajiem nosacījumiem.

3. Jebkura Puse jebkurā laikā, brīdinot par to divpadsmit mēnešus iepriekš, var izbeigt šā nolīguma darbību.

Projekti un pasākumi, kas šā nolīguma izbeigšanas brīdī joprojām tiek veikti, tiks turpināti līdz to pabeigšanai atbilstīgi šajā nolīgumā izklāstītajiem nosacījumiem.

4. Ja kāda no Pusēm nolemj pārskatīt savas pētniecības programmas un projektus, kas minēti 1. panta 1. punktā, šīs Puses Izpildītājs informēs otras Puses Izpildītāju par precīzu šādu grozījumu saturu.

Atkāpjoties no 2. punkta otrās daļas, šā nolīguma darbību var izbeigt, savstarpēji vienojoties par nosacījumiem, ja kāda no Pusēm viena mēneša laikā pēc pirmajā daļā minēto grozījumu pieņemšanas paziņo otrai Pusei par savu nodomu izbeigt šā nolīguma darbību.

5. Šo nolīgumu piemēro, no vienas puses, teritorijās, kurās piemēro Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un atbilstīgi minētajā līgumā izklāstītajiem nosacījumiem un, no otras puses, Ēģiptes Arābu Republikas teritorijā. Tas neliedz veikt sadarbības pasākumus starptautiskajos ūdeņos, izplatījumā vai trešo valstu teritorijā saskaņā ar starptautiskajām tiesībām.

6. Šis nolīgums ir sagatavots divos eksemplāros angļu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, itāliešu, portugāļu, somu, spāņu, vācu, zviedru un arābu valodā, un visi šie teksti ir vienlīdz autentiski.

[Vieta] .....

[Vieta] .....

[Datums] .....

[Datums] .....

Ēģiptes Arābu Republikas

Komisijas vārdā,

valdības vārdā –

Eiropas Kopienas vārdā –

## I PIELIKUMS

### Eiropas Savienības dalībvalstu un Ēģiptes juridisko vienību līdzdalības noteikumi

Šajā nolīgumā „juridiskā vienība” ir jebkura fiziska persona vai jebkura juridiska persona, kas izveidota atbilstīgi tās dibināšanas valsts tiesību aktiem vai atbilstīgi Kopienas tiesību aktiem vai starptautiskajiem tiesību aktiem un kas ir tiesību subjekts, un kas savā vārdā var uzņemties jebkādas tiesības un pienākumus.

#### I. NOTEIKUMI ĒĢIPTES JURIDISKO VIENĪBU LĪDZDALĪBAI EK PAMATPROGRAMMAS NETIEŠAJĀS DARBĪBĀS

1. Uz Ēģiptē dibinātu juridisko vienību līdzdalību *EK pamatprogrammas* netiešajās darbībās attiecas noteikumi, ko Eiropas Parlaments un Padome pieņēma atbilstīgi Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 167. pantam.

Turklāt Ēģiptē dibinātas juridiskās vienības var piedalīties netiešajās darbībās, kas uzsāktas atbilstīgi Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 164. pantam.

2. Kopiena var piešķirt finansējumu Ēģiptē dibinātām juridiskām vienībām, kuras piedalās 1. punktā minētajās netiešajās darbībās, saskaņā ar noteikumiem Eiropas Parlamenta un Padomes lēmumā, kas pieņemts atbilstīgi Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 167. pantam, Eiropas Kopienas finanšu regulām un citiem spēkā esošiem Kopienas tiesību aktiem.
3. Kopienas un jebkuras Ēģiptes juridiskās vienības noslēgtā līgumā par netiešo darbību veikšanu paredz arī kontroles un revīzijas pasākumus, ko veic Komisija vai Eiropas Kopienas Revīzijas palāta vai kas tiek veikti to pārraudzībā.

Ievērojot sadarbības un savstarpējas ieinteresētības principu, attiecīgās Ēģiptes iestādes sniedz jebkādu pamatotu un iespējamu palīdzību, kas atbilstīgi apstākļiem varētu būt nepieciešama vai noderīga šādu kontroles un revīzijas pasākumu veikšanai.

#### II. NOTEIKUMI EIROPAS SAVIENĪBAS DALĪBVALSTU JURIDISKO VIENĪBU LĪDZDALĪBAI ĒĢIPTES PĒTNIECĪBAS PROGRAMMĀS UN PROJEKTOS

1. Jebkura Kopienā dibināta juridiskā vienība, kas izveidota atbilstīgi kādas Eiropas Savienības dalībvalsts tiesību aktiem vai atbilstīgi Kopienas tiesību aktiem, var kopā ar Ēģiptes juridiskajām vienībām piedalīties Ēģiptes pētniecības un attīstības programmu projektos.
2. Saskaņā ar 1. punktu un II pielikumu uz to Kopienā dibinātu juridisko vienību tiesībām un pienākumiem, kuras piedalās Ēģiptes pētniecības un attīstības programmās ietvertos pētniecības projektos, kā arī uz piedāvājumu iesniegšanas un

izvērtēšanas noteikumiem un līgumu piešķiršanas un slēgšanas noteikumiem saistībā ar šādiem projektiem attiecas Ēģiptes tiesību akti, noteikumi un valdības norādījumi, ar ko regulē pētniecības un attīstības programmu veikšanu un ko piemēro Ēģiptes juridiskajām vienībām, nodrošinot vienlīdzīgu attieksmi un ņemot vērā Ēģiptes un Kopienas sadarbības specifiku šajā jomā.

Uz finansējuma piešķiršanu Kopienā dibinātām juridiskajām vienībām, kuras piedalās Ēģiptes pētniecības un attīstības programmās ietvertos pētniecības projektos, attiecas Ēģiptes tiesību akti, noteikumi un valdības norādījumi, ar ko regulē pētniecības un attīstības programmu veikšanu un ko piemēro ārvalstu juridiskajām vienībām, kuras piedalās Ēģiptes pētniecības un attīstības programmās ietvertos pētniecības projektos.

3. Ēģipte regulāri informē Kopienas un Ēģiptes juridiskās vienības par Ēģiptē īstenojamām programmām un Kopienā dibinātu juridisko vienību līdzdalības iespējām.

## II PIELIKUMS

### Intelektuālā īpašuma tiesību piešķiršanas principi

#### I. Piemērošana

Šajā nolīgumā terminam „intelektuālais īpašums” ir 1967. gada 14. jūlijā Stokholmā izstrādātās Konvencijas par Pasaules intelektuālā īpašuma organizācijas izveidi 2. pantā izklāstītā nozīme.

Šajā nolīgumā „zināšanas” ir gan aizsargāti, gan neaizsargāti rezultāti, tostarp informācija, kā arī autortiesības vai tiesības, kas attiecināmas uz šādu informāciju, pēc pieteikumu iesniegšanas nolūkā saņemt patentus, dizainparaugus, augu šķirņu aizsardzības dokumentus, papildu aizsardzības sertifikātus vai līdzīgus aizsardzības veidus vai pēc to saņemšanas.

#### II. Pušu juridisko vienību intelektuālā īpašuma tiesības

1. Puses nodrošina, ka otras Puses teritorijā dibinātu juridisko vienību, kuras piedalās saskaņā ar šo nolīgumu veiktajos pasākumos, intelektuālā īpašuma tiesības, kā arī saistītās tiesības un pienākumi, kas izriet no šādas līdzdalības, atbilst attiecīgajām starptautiskajām konvencijām, ko piemēro Pušu teritorijā, tostarp, *TRIPS* nolīgumam (Nolīgums par intelektuālā īpašuma tiesību aspektiem saistībā ar tirdzniecību, ko pārvalda Pasaules tirdzniecības organizācija), kā arī Bernes konvencijai (1971. gada Parīzes akts) un Parīzes konvencijai (1967. gada Stokholmas akts).
2. Ēģiptē dibinātām juridiskajām vienībām, kuras piedalās **EK pamatprogrammas** netiešajās darbībās, ir tādas pašas tiesības un pienākumi intelektuālā īpašuma jomā kā Kopienā dibinātām juridiskajām vienībām saskaņā ar noteikumiem Eiropas Parlamenta un Padomes lēmumā, kas pieņemts atbilstīgi Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 167. pantam, un līgumā, kas attiecīgi noslēgts ar Koptienas, un šīs tiesības un pienākumi atbilst 1. punkta prasībām.
3. Kopienā dibinātām juridiskajām vienībām, kuras piedalās Ēģiptes pētniecības programmās vai projektos, ir tādas pašas tiesības un pienākumi intelektuālā īpašuma jomā kā Ēģiptē dibinātām juridiskajām vienībām, kuras piedalās šādās pētniecības programmās vai projektos, un šīs tiesības un pienākumi atbilst 1. punkta prasībām.

### III. Pušu intelektuālā īpašuma tiesības

1. Ja vien Puses nav īpaši vienojušās citādi, uz zināšanām, ko Puses radījušas, veicot šā nolīguma 2. panta 2. punktā minētos pasākumus, attiecas turpmāk izklāstītie noteikumi:
  - a) Puse, kas rada šādas zināšanas, ir šo zināšanu īpašniece. Ja nav iespējams noteikt Pušu attiecīgo darba daļu, tām ir kopīgas īpašumtiesības uz šādām zināšanām;
  - b) Puse, kas ir šo zināšanu īpašniece, otrai Pusei dod tiesības piekļūt šīm zināšanām šā nolīguma 2. panta 2. punktā minēto pasākumu veikšanai. Šādas piekļuves tiesības piešķir bez atlīdzības.
  
2. Ja vien Puses nav īpaši vienojušās citādi, uz Pušu zinātniskajām publikācijām attiecas turpmāk izklāstītie noteikumi:
  - a) ja Puse ar žurnālu, rakstu, ziņojumu, grāmatu, kā arī video un programmatūras palīdzību publicē zinātniskos un tehniskos datus, informāciju un rezultātus, kas iegūti, veicot pasākumus saskaņā ar šo nolīgumu, vai ir saistīti ar šiem pasākumiem, tad otrai Pusei piešķir vispasaules neekskluzīvu, neatsaucamu bezmaksas licenci, kas ļauj tulkot, pavairot, adaptēt, pārraidīt un publiski izplatīt šādus darbus;
  - b) uz visiem ar autortiesībām aizsargātu datu un informācijas eksemplāriem, ko paredzēts izplatīt publiski un kas sagatavoti atbilstīgi šai iedaļai, ir jānorāda darba autora(-u) vārds, ja vien autors nav nepārprotami noteicis pretējo. Uz tām jābūt arī skaidri redzamam apstiprinājumam par Pušu kopīgu atbalstu.
  
3. Ja vien Puses nav īpaši vienojušās citādi, uz Pušu nepieejamo informāciju attiecas turpmāk izklāstītie noteikumi:
  - a) darot zināmu otrai Pusei informāciju, kas attiecas uz saskaņā ar šo nolīgumu veiktajiem pasākumiem, Puses ar konfidencialitātes zīmēm vai leģendām norāda informāciju, kuru tās vēlas saglabāt kā nepieejamu;
  - b) informāciju saņēmusī Puse var uz savu atbildību šādu nepieejamo informāciju darīt zināmu tās pakļautībā esošām struktūrvienībām vai personām konkrētiem mērķiem saistībā ar šā nolīguma īstenošanu;
  - c) ar nepieejamo informāciju sniegušās Puses iepriekšēju rakstisku piekrišanu informāciju saņēmusī Puse šādu nepieejamo informāciju drīkst izplatīt plašāk, nekā atļauts b) apakšpunktā. Puses sadarbojas, izstrādājot kārtību, kādā pieprasa un saņem iepriekšēju rakstisku piekrišanu šādai plašākai izplatīšanai, un Puses dod šādu piekrišanu, ciktāl tas atļauts atbilstīgi to iekšpolitikai, noteikumiem un tiesību aktiem;

- d) nedokumentēta nepieejamā vai cita konfidenciāla informācija, ko sniedz semināros un citās Pušu pārstāvju sanāksmēs, ko rīko saskaņā ar šo nolīgumu, vai informācija, kas iegūta personāla piesaistes, iekārtu izmantošanas vai netiešo darbību rezultātā, ir uzskatāma par konfidenciālu, kad šādas nepieejamas vai citas konfidenciālas vai iekšējas informācija saņēmējs tiek brīdināts par tam paziņotās informācijas konfidenciālo raksturu šādas informācijas paziņošanas brīdī atbilstīgi a) apakšpunktam;
  
- e) Puses dara visu iespējamo, lai nodrošinātu, ka nepieejamā informācija, ko tās saņēmušas atbilstīgi a) un d) apakšpunktam, tiek kontrolēta saskaņā ar šeit noteikto. Ja kāda no Pusēm uzzina, ka tā nespēs vai varētu nespēt ievērot informācijas neizplatīšanas noteikumus, kas izklāstīti a) un d) apakšpunktā, tā nekavējoties informē otru Pusi. Puses apspriedīsies, lai noteiktu piemērotu turpmāko rīcību.